

Mai 2022

**INFORMATIONS  
AUX MEMBRES DE L'ASSOCIATION SUISSE-PA'I PUKU (ASPP)  
(COPIE AUX DONATEURS NON-MEMBRES)**

Chers membres de l'Association,  
Chères donatrices, chers donateurs,

Vous le savez, notre traditionnelle lettre annuelle vous renseigne sur nos activités. Cette fois-ci, elle couvre la période de **mai 2021 à avril 2022**. Pour rappel, l'ASPP a été créée il y a maintenant treize ans avec les objectifs que vous connaissez.

**A) Nos activités en Suisse**

**Réunions du Comité**

Il s'est réuni, en mode restreint vu la pandémie, les 30.07.2021 et 11.03.2022. Une réunion, agendée au 12.06.2021, ayant été reportée, nous nous sommes finalement réunis les 11.09.2021, à Bramois, puis, à Sion, le 26.03.2022.

Tous les renseignements et informations, venant soit de la direction du Centre de Pa'i Puku soit de Werner Gerber à Asuncion, sont transmis, il s'entend, à tous les membres du Comité.

**Donateurs participant aux coûts d'écolage d'écoliers défavorisés**

Comme à l'accoutumée, pour garder le contact avec les donateurs et leur fournir les informations sur leurs protégés, nous leur avons envoyé, notamment, des lettres d'informations en mai et novembre 2020, puis en mai et novembre 2021 et février 2022 (avec une photo de l'élève parrainé).

**B) Activités au Centre de formation de Pa'i Puku**

Pour rappel, grâce à l'ASPP, des changements significatifs se sont produits depuis notre première visite à Pa'i Puku. Vous trouvez les informations utiles à ce sujet sur notre site <https://www.association-suisse-paipuku.ch/>. Depuis notre première visite au Centre en 2007, on peut observer les progrès réalisés, le plus souvent avec l'aide de dons des bienfaiteurs / donateurs étrangers.

Aujourd'hui, la cuisine fonctionne au gaz et non plus au bois. Le pain est préparé dans une boulangerie aménagée à cet effet qui cuit le pain journalier à l'électricité ou au feu de bois, de nouveaux dortoirs ont été construits, quelques salles ont l'air conditionné, d'autres salles et les dortoirs sont mieux ventilés par temps chaud. À cela s'ajoute la réalisation

*Pour adresse :*

Jacques Bille – Route de Planige 77 – 3972 Miège (Valais) Suisse  
Téléphone mobile : +41 79 332 13 45 - Email : [info.aspp@gmail.com](mailto:info.aspp@gmail.com)  
Banque: UBS SA, CH-3960 Sierre, cpt no. 268-518912.01B - CCP 80-2-2  
IBAN: CH3 90026 8268 5189 1201 B – BIC: UBSWCHZH80A  
[www.association-suisse-paipuku.ch](http://www.association-suisse-paipuku.ch)



Association  
Suisse-Pa'i Puku

d'un centre de soins sur les propres terrains du Centre, payée par un autre pays. Concernant notre Association, il faut mentionner des améliorations décisives apportées à la ferme.

À noter aussi que maintenant le Centre de Pa'i Puku n'est plus aussi isolé qu'à notre arrivée. En effet, une station-service avec magasin a été construite à 5 kilomètres à l'ouest du Centre. La route goudronnée à deux voies actuelle (la TransChaco) est en train d'être doublée sur toute sa longueur pour construire une sorte d'autoroute d'Asuncion vers la Bolivie. Plusieurs petites écoles publiques vont s'établir le long de cette route.

### **La ferme de Pa'i Puku**

Il est incontestable que la ferme, ses pâturages, ses produits, avec sa fromagerie et laiterie, ses vaches, chèvres, porcs ou ses poules, permettent maintenant non seulement de varier les mets servis aux élèves, mais aussi d'être moins dépendant de l'extérieur en matière alimentaire. Le bon fonctionnement de cette ferme était notre premier objectif ; il a fallu une dizaine d'années pour l'atteindre. C'est aujourd'hui chose faite.

La ferme, qui demeure fonctionnelle aussi pendant les vacances scolaires, a démontré à nouveau toute son utilité, également, en 2021, où l'alimentation des gens du Centre dépendait grandement de ses apports. Ceux-ci ont nettement progressé cette année-là, grâce à une meilleure optimisation de la gestion du bétail, des surfaces fourragères, de la récolte et du stockage du foin pour l'hiver (**cf. annexe 1**).

**Il faut noter à ce sujet que nous avons signé, à la mi-décembre 2021, un important accord entre l'ASPP, la direction du Centre et la présidente de la Fundación Pa'i Puku, Diana de Prieto. Cette fondation, une ONG paraguayenne, veille depuis 1995 à obtenir des fonds pour l'École, notamment en assurant le lien entre elle et les autorités.**

**Cet accord codifie et finalise les efforts déployés depuis cette dizaine d'années pour mettre sur pied une exploitation fermière pratique et pérenne à Pa'i Puku. Il faut relever ici, que sans l'aide décisive, sur place et en toutes circonstances, de l'ingénieur agronome Werner Gerber, il n'aurait jamais été possible de mener à bien cette réalisation depuis la Suisse.**

Désormais, le Centre se charge, avec son propre personnel — sous la responsabilité de l'enseignant Jorge Noguera — de la gestion des activités fermières qu'il souhaite moderniser et optimiser. Et, nous venons de l'apprendre, celui-ci est parvenu à convaincre de nouveaux donateurs de Belgique à financer la construction, en un temps record, d'une nouvelle salle de traite ultra-moderne. Le renouvellement de la fromagerie que nous avons créée est également en discussion. **En conclusion, il est encourageant de constater que les efforts déployés ici par l'ASPP portent leurs fruits ; le futur de la ferme nous semble assuré.**

### **Les écoliers et écolières bénéficiant de bourses**

Dans des circonstances usuelles, le Centre peut accueillir 430 résidents. Toutefois, la pandémie a conduit à de maints changements. Ainsi, pour résumer,

**En février 2020**, 33 écoliers figurant sur notre liste des 'boursiers' avaient rejoint le Centre pour l'année scolaire 2020 ; et trois nouveaux boursiers devaient être vus par un membre de notre comité. Le total des écoliers parrainés était donc de **36**.

*Pour adresse :*

Jacques Bille – Route de Planige 77 – 3972 Miège (Valais) Suisse  
Téléphone mobile : +41 79 332 13 45 - Email : [info.aspp@gmail.com](mailto:info.aspp@gmail.com)  
Banque: UBS SA, CH-3960 Sierre, cpt no. 268-518912.01B - CCP 80-2-2  
IBAN: CH3 90026 8268 5189 1201 B – BIC: UBSWCHZH80A  
[www.association-suisse-paipuku.ch](http://www.association-suisse-paipuku.ch)



Association  
Suisse-Pa'i Puku

En raison des mesures sanitaires imposées, tous les écoliers avaient été renvoyés chez eux. Les essais d'organiser des cours à distance avec certains écoliers ayant échoué, ils ont été abandonnés. Le Centre est donc resté fermé pour le reste de l'année.

**En février 2021**, les autorités sanitaires avaient autorisé un maximum de 130 écoliers à résider à Pa'i Puku. Des 36 écoliers mentionnés plus haut, seuls **18** étaient inscrits et avaient rejoint le Centre. À fin juin, tous les écoliers ont été renvoyés chez eux pour deux semaines de vacances d'hiver. Puis, seuls **16** écoliers de notre liste de boursiers sont revenus à la mi-juillet pour suivre les cours du second semestre.

Que sont devenus les autres ? Ou la famille s'est déplacée, ou des parents sont décédés, ou, encore, les parents n'ont pas voulu que l'élève retrouve son école à cause du Covid. Nous avons questionné la direction, mais elle-même ne savait pas trop. Les mauvaises communications du pays ne facilitent pas le contact avec des fermes souvent très éloignées.

**En février 2022**, les autorités sanitaires avaient autorisé un maximum de 350 écoliers à résider au Centre. Les boursiers présents à Pa'i Puku, en 2021 sont tous revenus, sauf une écolière. En février dernier, nous avons recensé **15** écoliers parrainés par le biais de notre Association, suivant leur formation au Centre. Notre intention est de continuer à maintenir sur notre liste ces 15 écoliers (5 garçons, 10 filles) parrainés par les donateurs. Trois d'entre eux devraient terminer le cycle scolaire cette année.

### **Visite de Pa'i Puku par des membres du Comité**

Le dernier d'entre-nous à s'être rendu à Pa'i Puku est le président, en avril 2019. Bénédicte Baechtold avait réservé un vol de Genève à Asuncion pour le 14 mars 2020. Elle devait visiter le Centre et y passer deux à trois semaines en mars, avril 2020. Mais suite au confinement du pays, le 11 mars, avec les premiers cas de Covid au Paraguay, elle a dû annuler ce voyage.

Depuis cette date, seul Werner Gerber a pu, depuis Asuncion, se rendre à la ferme et au Centre. Il nous a tenu le Comité au courant de ses observations.

Il est maintenant prévu que Bénédicte fasse ce voyage encore cette année, dès que possible. De plus, Eduardo (il communique par whatsapp avec Mercedes Paredes) et Irma Nuesch désirant rendre visite leur parenté au Paraguay et en Argentine, ils prévoient également de visiter Pa'i Puku le moment venu.

Lors de leurs déplacements au Paraguay, nos membres du Comité rencontreront, comme jusqu'ici, Werner Gerber pour échanger leurs impressions.

### **La fête de bienvenue**

Vous le savez, la société d'informatique Dialogue Logique SA, à Sion, de M. Pascal Rausis, finance depuis 8 ans, une fête de bienvenue pour les résidents de Pa'i Puku.

À l'origine, M. Rausis désirait une « Fête de Noël » pour tous les écoliers. Mais en décembre le Centre est fermé et les écoliers en vacances d'été, la direction organise donc cette « fête de bienvenue » un dimanche de mars ou avril.

Cette année encore, une petite fête a été organisée, mais plus tard que les autres années, car nous n'étions pas certains du nombre d'écoliers venant suivre les cours cette année scolaire.

*Pour adresse :*

Jacques Bille – Route de Planige 77 – 3972 Miège (Valais) Suisse  
Téléphone mobile : +41 79 332 13 45 - Email : [info.aspp@gmail.com](mailto:info.aspp@gmail.com)  
Banque: UBS SA, CH-3960 Sierre, cpt no. 268-518912.01B - CCP 80-2-2  
IBAN: CH3 90026 8268 5189 1201 B – BIC: UBSWCHZH80A  
[www.association-suisse-paipuku.ch](http://www.association-suisse-paipuku.ch)



Vu la situation chaotique en Europe de l'Est, avec les millions de réfugiés ukrainiens arrivant en Europe, en majorité des femmes et des enfants, nous avons suggéré à la direction de faire en plus modeste cette année, par exemple, un ou deux repas copieux le dimanche, plus un cadeau utile pour chaque écolier.

Cette situation particulière a été expliquée aux écoliers. Bien sûr, ils espèrent tous un retour à la normale l'année prochaine.

### **Quels sont nos projets ou actions futurs ?**

Comme chez nous et dans le reste du monde, le Covid-19 a bouleversé la vie économique, sociale et scolaire des gens au Paraguay.

Vous trouverez ci-joint la traduction d'une lettre récemment envoyée par Mercedes Paredes, une des deux directrices de l'École, confirmant que la situation économique du pays et de la population est très difficile. (**cf. annexe 2**).

À ce stade, notre unique projet est d'assurer que les 15 écoliers résidents et bénéficiant des bourses des donateurs, présentement à l'École, et parrainés depuis plusieurs années, continuent leurs classes jusqu'au bout du cycle scolaire, c'est-à-dire 3 à 4 ans. Mais nous ne voulons pas proposer d'autres écoliers défavorisés à nos donateurs, car la situation locale est trop instable.

### **C) Cotisations des membres de l'Association pour 2022**

Nous nous permettons de joindre à cette lettre d'information un bulletin de versement et remercions d'avance nos membres pour leur soutien.

Le montant de la cotisation annuelle est de 30 francs pour les membres ordinaires et de 50 francs pour les couples. Merci aux membres ayant déjà versé leur cotisation, d'ignorer cette demande. **Les membres désireux de contribuer plus largement dans ces moments très difficiles pour nos écoliers et leur École sont bienvenus.**

En espérant que ces informations retiennent votre attention, nous vous remercions une fois encore pour votre soutien et vous adressons, Chers membres, Chères donatrices et chers donateurs, nos meilleures salutations.

Association Suisse-Pa'i Puku  
Jacques Bille, président

### **Annexes**

- 1. Informations de Werner Gerber**
- 2. Lettre de Mercedes Paredes (traduction)**

*Pour adresse :*

Jacques Bille – Route de Planige 77 – 3972 Miège (Valais) Suisse  
Téléphone mobile : +41 79 332 13 45 - Email : [info.aspp@gmail.com](mailto:info.aspp@gmail.com)  
Banque: UBS SA, CH-3960 Sierre, cpt no. 268-518912.01B - CCP 80-2-2  
IBAN: CH3 90026 8268 5189 1201 B – BIC: UBSWCHZH80A  
[www.association-suisse-paipuku.ch](http://www.association-suisse-paipuku.ch)

**À l'attention de Michel Clavien, vice-président ASPP (9 septembre 2021)**

Salut Michel,

Comme convenu tu trouves ci-dessous les informations attendues concernant la ferme, son bétail, les réserves de foin, ainsi que la production annuelle 2021 du lait, du yogourt et du fromage à Pa'i Puku.

**1. En 2021, état au 31 août**

Production de <b>lait</b> :	<b>37'623 litres</b>
Production de <b>fromage</b>	<b>3'308 kg</b>
Production de <b>yogourt</b>	<b>670 litres</b>
<b>Consommation pour la cuisine</b>	<b>1'598 litres</b>

**2. Inventaire et état du bétail au 31 août**

<b>Vaches</b>	<b>26 (dont 16 en lactation)</b>
<b>Taureaux</b>	<b>2</b>
<b>Génisses</b>	<b>6</b>
<b>Bœufs</b>	<b>6</b>
<b>Veaux femelles</b>	<b>20</b>
<b>Veaux mâles</b>	<b>13</b>
<b>Soit</b>	<b><u>73 bovins au total</u></b>

**Mortalité durant l'année : 6 dont 4 veaux et 2 jeunes génisses.**

**3. État du troupeau.** Je te rappelle que, comme souhaité par l'ASPP, le troupeau a été fortement rajeuni et, partant, le volume du cheptel a enfin pu être adapté aux possibilités de production de fourrage de la ferme.

**4. La production de foin a atteint les 1'185 bottes ; 15 bottes sont consommées par jour.**

- Au vu de ces résultats, je constate que l'ASPP — **que je tiens à remercier une fois encore pour la confiance venant de sa part** — a fait le nécessaire pour que la ferme fonctionne au mieux.
- Avec le petit solde d'argent qui me reste sur l'avance reçue, j'achèterais encore un rouleau de fil de fer pour les clôtures électriques des pâturages de la ferme.
- Un message de la présidente Fundación Pa'i Puku, Diana de Prieto, suivra sous peu, assurant qu'elle signera la convention préparée et discutée entre moi, pour l'ASPP, sa Fundación et l'Escuela Pa'i Puku.

Tous mes meilleurs vœux depuis le Paraguay.

Ing. Werner Gerber, 09.09.2021, 16:22

## ANNEXE 2

----- Message transféré -----

Sujet : Re : Message de l'association suisse - Pa'i Puku, pour le Snra. Mercedes Paredes

Date : Mon, 21 Mar 2022 13:03:21 +0000 (UTC)

De : PAI PUKU CEFIMM <paipukucefimm@yahoo.com.ar>

Pour : Jacques Bille <jbille@bluewin.ch>

Bonjour Monsieur Bille,

Merci beaucoup de nous avoir écrit. Merci de toujours nous aider et de vous soucier des étudiants de notre institution.

Nous avons reçu le transfert des 4000 euros, je joins un document de la banque.

Au départ, nous avons 200 élèves, maintenant, jeudi 24, nous allons inscrire ceux qui ont été laissés de côté parce qu'ils sont arrivés en retard et que l'internat est déjà complet, ce sont eux qui resteront avec nous cette année et que nous accompagnerons. Les enfants présentent de nombreuses carences, nous pouvons voir qu'ils ont été déscolarisés pendant longtemps et d'autres qui sont ici pour la première fois ont également des expériences émouvantes, et nous essayons de faire en sorte que ces enfants et adolescents aient une vie digne.

Dans les familles et au Paraguay en général, il y a aussi une grande pénurie économique, c'est terrible ce que nous vivons en termes d'économie, tout devient de plus en plus cher, le pouvoir d'achat a trop diminué et cela devient insoutenable.

Nous ferons des rapports comme toujours.

Avec mes meilleures salutations.

Mercedes Paredes

Traduit avec [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator) (version gratuite)